

TRANSMISSION DE LA MÉMOIRE DE LA GUERRE DANS LA VALLÉE DE LA ROYA

PAR CHARLÈNE CHAUPRÉ-BERKI

Histoire et témoignage



- Introduction
- Un peu d'histoire
- Témoignages de temps de guerre

Introduction

Il était une fois

La Vallée de la Roya

Appelée également Vallée des merveilles...

-
- Elle est parcourue par le fleuve Roya, qu rejoint la Méditerranée à Vintimille.
 - Elle se situe à la frontière franco-italienne :

Le col de Tende (1.871 m) relie la France (commune de Tende) et l' Italie (commune de Limone Piemonte) par le tunnel routier du Col de Tende (longueur : 3 km).

- La Vallée de la Roya s'étend sur 59 km



Bloq de Céline



UN PEU D'HISTOIRE...

...LES FRONTIÈRES

Avec le traité de Turin, du 24 mars 1860, la France obtient de l'Italie :

Le comté de Nice et le duché de Savoie qui sont définitivement incorporés à la France.

-> cela correspond à la partie ocre sur la carte.



La partie ocre a été annexée à la France en 1860; la partie jaune au Sud de la ligne de démarcation a été annexée à la France en 1947.

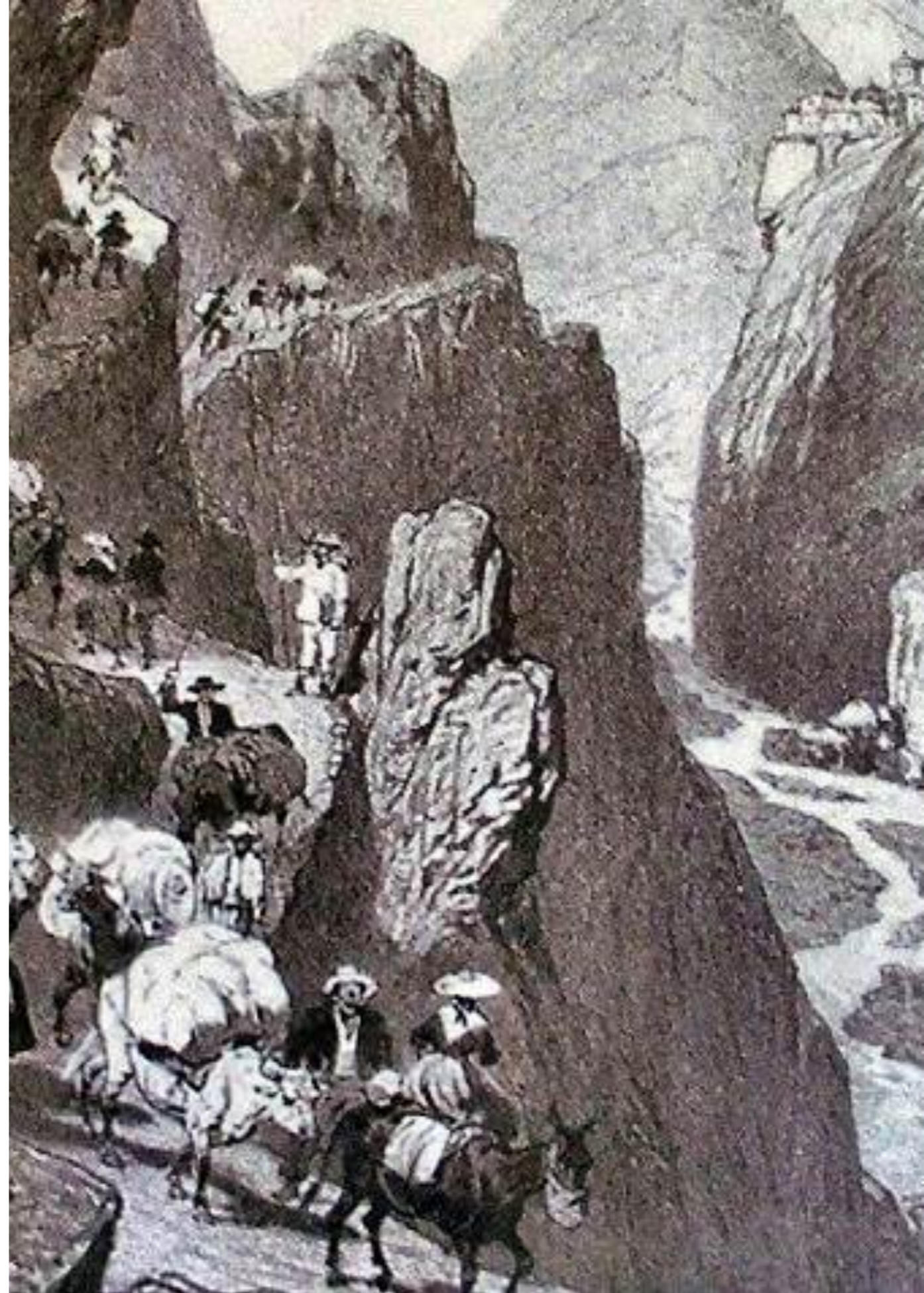
- Les témoignages présentés seront donc à prendre en considération avec **Tende** et **La Brigue en tant que possessions encore italiennes.**
- Ces témoignages ont été enregistrés en format audio avec l'aimable autorisation du personnel du musée des Merveilles de Tende à partir d'un document audiovisuel conservé dans leurs archives et qui n'a jamais été diffusé.
- Il s'agit donc d'un document inédit.

CONTEXTE HISTORIQUE DES TÉMOIGNAGES

- **SECONDE GUERRE MONDIALE**
- **ANNEXION DE TENDÉ ET DE
LA BRIGUE À LA FRANCE**

Partie 1

Témoignages issus de mon corpus de données orales



Numéro 1

Breil-sur-Roya

30/10/18

Monsieur de 82 ans

« Pendant la guerre, je suis resté longtemps avec les Allemands, et... J'étais gosse je parlais avec les Allemands, et ça ça reste. Alors, donc on parlait allemand, avec les parents on parlait breillois, et le français, moi je faisais à l'école j'avais 11 ans hein?! »

Numéro 2

Tende, Musée des Merveilles

01/11/2018

Un monsieur (entre 36 et 49 ans)
Agent du patrimoine au musée

« Les habitants les plus pauvres mon père me disait que ils allaient à la mairie et ils demandaient de cultiver un bout de terrain et la mairie leur laissait un terrain au plus haut à perpet où i(l) y avait pas d'eau, où i(l) fallait monter euh, le fumier euh, à dos d'homme pour ceux qui avaient pas de mulet parce que il y en avait, les moins riches n'avaient pas de mulet, ils avaient juste leurs bras voyez... Donc dans des « gourbes » comme ça ils mettaient le, le « leame » et ils montaient euh le fumier, tout ça pour cultiver

une planche de un mètre de large qu'ils ne pouvaient pas arroser du tout donc euh i(l) venait ce qu'(i)l venait... Ça c'était les gens les plus pauvres. Vraiment c'était euh...

E: C'était des conditions pas faciles hein.

M: Ah oui. Moi... Et moi ma grand-mère, quand elle était jeune, elle était issue d'une famille pauvre quoi hein, voyez, ses deux frères étaient morts à la guerre de quatorze dix-huit et elle s'était retrouvée jeune fille, seule, sans parents et peut-être à quatorze ans, quatorze quinze ans voyez? Et donc euh, c'était pénible pour elle, ensuite euh, elle s'est mariée à mon grand-père qui était d'une famille plus riche, et là elle a, elle a quand même fait un bond en avant sur euh, la modernité quoi... Elle avait, elle avait de l'eau à la maison, elle avait de l'eau courante, elle avait une maison déjà, elle pouvait se chauffer l'hiver alors que une fille seule, au début du siècle dernier c'était, c'était très dur quoi voyez... Elle racontait qu'elle avait peur des fois, elle se trouvait en montagne seule avec euh, elle avait deux chèvres comme ça juste pour vivre et, elle fait peur quoi des fois.

E: Ouais c'était horrible.

M: C'était très dur quoi, pénible, y a des gens qui ont vécu, quoi, voyez?

Partie 2

Témoignages extraits du documentaire

« Pays natal d'adoption »

AUTEUR(S)-RÉALISATEUR(S)

Éric Bergel

PRODUCTION / DIFFUSION

Éric Bergel

PARTICIPATION

Conseil général des Alpes-Maritimes

ORGANISME(S) DÉTENTEUR(S) ou DÉPOSITAIRE(S)

Éric Bergel

ISAN : non renseigné - [en savoir plus](#)

France | 1999 | 54 minutes | Betacam SP

Un film de **Éric Bergel**

fr eng

Ce film évoque, au travers des témoignages d'anciens, la vie passée, le travail de la terre et des bêtes, la pauvreté, l'immigration, la vie pastorale, les traditions, la question de l'identité, la guerre, le patois... mais aussi, le monde d'aujourd'hui, ses jeunes, la politique... Autant de thèmes que de protagonistes sincères, émouvants, drôles, attachants, et imprégnés d'une infinie sagesse. Ils ont entre 78 et 92 ans, ils sont nés et grandirent italiens. Ce n'est qu'en 1947, suite au rattachement, qu'une partie de la vallée frontalière, La Roya, deviendra française. C'est le dernier bastion à être devenu français, et ce sont aussi les derniers témoins vivants de ce retournement d'identité. Ils se souviennent, et c'est cette mémoire que ce documentaire tient à retenir.

Thématique

[Vie rurale](#) | [Identité culturelle](#) | [Mémoire](#) | [Alpes-Maritimes](#)

PAYS NATAL D'ADOPTION

1. Introduction du documentaire

ON RETROUVE LES MÊMES TÉMOIGNAGES DE DUR LABEUR DÈS LE DÉBUT DU DOCUMENTAIRE, QUE J'AI PU ENREGISTRER AU FORMAT AUDIO.

DANS L'INTRODUCTION SONT RACONTÉES LES CONDITIONS PARTICULIÈREMENT DIFFICILES DU QUOTIDIEN DES HABITANTS DE LA MONTAGNE QUI TENTAIENT DE SURVIVRE À LA FAIM, À LA PESTE ET AUX GUERRES, EN DESCENDANT VERS NICE POUR TRAVAILLER.

« VALLÉE DES GRANDES TRANSHUMANCES ENTRE LES PÂTURAGES DES MERVEILLES ET LA PROVENCE, CHEMIN DU SEL MAIS AUSSI DES MIGRANTS... CES HOMMES, FEMMES, ENFANTS, QUI QUITTAIENT LEUR PIÉMONT POUR ALLER PAR SOSPEL PUIS NICE, LOUER LEURS BRAS ET IRRIGUER DE SANG NEUF NOS VILLAGES ET CAMPAGNES SAIGNÉS PAR LES PESTES ET LES GUERRES... ROYA OÙ DES ANCIENS NE PEUVENT OUBLIER, QU'AVANT LE RATTACHEMENT À LA FRANCE EN '47, ILS NAQUIRENT ET GRANDIRENT ITALIENS... (DAME QUI CHANTE) ILS SE SOUVIENNENT, ET C'EST CETTE MÉMOIRE QUE CE FILM TIENT À RETENIR ».

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

FEMME 1: « ET PUIS APRÈS EST VENUE LA GUERRE (INCOMPRÉHENSIBLE)... CETTE GUERRE... (SILENCE) ET OUI... »

HOMME 1: « NOUS ICI LA GUERRE ELLE A COMMENCÉ D'EN 40, D'EN 40 ET ÇA A DURÉ JUSQU'EN 45... ET ALORS IL PASSAIT UN PEU DE TOUT : DES ALLEMANDS, DES NOIRS, DE TOUT... ET PUIS IL Y AVAIT LES MAQUISARDS AUSSI... ET QU'EST-CE QUE VOUS VOULEZ C'EST DES CHOSES QU'ON NE DEVRAIT PAS DIRE MA... UN IL TUAIT ET L'AUTRE IL MASSACRAIT... ET VOUS ÉTIEZ JAMAIS PATRON DE PARTIR LE MATIN POUR SE RABAILLER LE SOIR VA Y EN ONT TUÉ DES PAUVRES JEUNES LÀ PAR LÀ... ET DE FILLES AUSSI... POUR RIEN DU TOUT ILS TUAIENT HEIN?!... ET OUI ON ÉTAIT EN GUERRE CONTRE LA FRANCE (RIRES) ÇA... NOUS ON ÉTAIT DANS LA VALLÉE DES MERVEILLES, SUR L'ALPESTRE LÀ-HAUT... ET ON SE TROUVE AVEC DES PATROUILLES FRANÇAISES... ON AVAIT ORDRE DE NE PAS TIRER, TANT LES ITALIENS QUE LES FRANÇAIS ILS AVAIENT L'ORDRE DE PAS TIRER. »

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

HOMME 2: « J'ALLAIS AVEC MON FRÈRE ET DES AMIS ONT ÉTAIT PLUSIEURS DES COPAINS, DES PAYSANS, ON ALLAIT LÀ-HAUT À LA FRONTIÈRE PUIS ON VOYAIT LES LACS, TOUT, (INCOMPRÉHENSIBLE) ON VOYAIT LES...[+INTERVENTION FEMME] ALORS EUH, DES FOIS ON ÉTAIT JEUNE ET « MANGIA PULENTA », (INCOMPRÉHENSIBLE) MOI J'ÉTAIS PETIT, ILS FAISAIENT PEUR LES...

HOMME 3: «NON... IL Y A QUELQUES IMBÉCILES EN CES TEMPS QUI DISAIENT MANGIA... MANGIA MACCHERONI MAIS HEIN EUH... MAIS HEIN, JE VOUS L'AI DIT ON SE TROUVAIT AVEC LES CHASSEURS FRANÇAIS, JAMAIS ENTENDU DIRE MANGIA MACCHERONI POURQUOI? ÇA SERAIT VENU LA... LA BAGARRE HEIN?! VOILÀ. NON, ILS ÉTAIENT... ON ÉTAIT CORRECTS, ILS ÉTAIENT CORRECTS. »

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

HOMME 1: « QUAND Y AVAIT LA GUERRE PASSAIT D'UN PEU TOUT HEIN?! CE(LUI)-LÀ QU VOULAIT, QUI VOULAIT RESTER DANS LA DICTATURE DE MUSSOLINI, IL FILAIT HEIN... ET ÇA... C'ÉTAIT DES HISTOIRES QUE NOUS ÇA NOUS REGARDE PAS HEIN... »

HOMME 3: « MOI, LE TEMPS DE MUSSOLINI, M'A PAS GÊNÉ HEIN... ON SORTAIT COMME ON SORT MAINTENANT, ON ALLAIT À DANSER, ON ALLAIT, ON ALLAIT À LIMONE FAIRE DU SKI, ON E... ON ÉTAIT PAS HEIN... NON! FAUT PAS PENSER À ÇA HEIN?! ON ON ON TRAVAILLAIT BEAUCOUP, TRÈS ARGENT, ÇA D'ACCORD, MAIS LE RESTE C'ÉTAIT PAS COMME ILS LA PENSENT BEAUCOUP HEIN... QUE MUSSOLINI IL ÉTAIT LÀ NON, C'EST PAS VRAI. »

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

HOMME 3: «JE ME SUIS JAMAIS MÊLÉ NI DE SPORT, NI DE POLITIQUE, NI DU MUSSOLINI LÀ QUE ILS ILS NOUS OBLIGEAIENT OUI J'Y SUIS ALLÉ QUELQUES FOIS PAR FORCE, ET LE SAMEDI APRÈS-MIDI ILS NOUS FAISAIENT ALLER À, LÀ-BAS AU STADE FAIRE... GRIMPER LES CORDES, FAIRE LES COURSES, FAIRE... UNE FOIS J'AVAIS MAL AU PIED, L'AUTRE FOIS J'ÉTAIS DERRIÈRE LES MOUTONS... PERSONNE NE M'A JAMAIS COMMANDÉ... ET MÊME PAS LE GOUVERNEMENT, SERVICE MILITAIRE, ZÉRO! JE ME COMMANDE MOI, SI VOUS VOULEZ FAIRE ALLEZ-Y, APRÈS MOI JE VIENS. QU'EST-CE QUE JE VAIS... ME BATTRE CONTRE TOI OU CONTRE LUI, QU'ON SE CONNAIT SANS SE CONNAITRE, ON S'EST JAMAIS RIEN FAIT DE MAL... OU TU ME TUES MOI OU JE TE TUE TOI... ÇA SERT À RIEN DU TOUT... »

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

HOMME 2 : « ON A TRAVAILLÉ
TOUT, TOUTE LA SAISON POUR LES
ALLEMANDS, LES
(INCOMPRÉHENSIBLE) TOUT
TOUT... »

FEMME 2 : «AH LES ALLEMANDS
NON ILS NOUS ONT TOUT PRIS
PRESQUE, TOUT TOUT, ET LES
BÊTES EUH ILS LES TUAIENT AVEC
LE REVOLVER HEIN... »

MUSIQUE

HOMME 2 : « ILS PRENAIENT QUE
LE DERRIÈRE UN PEU APRÈS LE
RESTE ILS LE JETAIENT... »

FEMME 2 : « ILS LES MANGEAIENT
PAS C'ÉTAIT POUR NOUS... POUR
NOUS NOUS NOUS TUER LES
BÊTES »

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

HOMME 2 : « LA MITRAILLETTE (...)

FEMME 2 : « LA MITRAILLETTE MOI JE L'AI EU PLUS SOUVENT LÀ. POUR QU'ON TRAVAILLE, ILS NOUS METTAIENT LA MITRAILLETTE LÀ POUR QU'ON TRAVAILLE. MOI JE ME SUIS EMBRINGUÉ AVEC LES ALLEMANDS PARCE QUE MON MARI IL FAISAIT LES VOYAGES AU LONG COURS IL POUVAIT RIEN M'ENVOYER, JE N'AVAIS PAS DE SOUS, Y AVAIT MÊME PAS DE POSTE, ICI Y AVAIT MÊME PAS LA POSTE. ÇA FAIT QUE J'AVAIS RIEN, J'AI DIT TANT PIS LES GENS, MAIS ÇA PLAISAIT PAS À TOUT LE MONDE, MAIS JE M'ENFERMAIS AVEC LES ALLEMANDS... TOUS LES SOIRS IL Y AVAIT 5 OTAGES, TOUS LES SOIRS, ON PRENAIT 5 TYPES DE SAORGE, ON LES METTAIT DANS UNE PIÈCE, ET LE LENDEMAIN MATIN ON LES LAISSAIT SORTIR SI PERSONNE N'AVAIT TUÉ QUELQU'UN. »

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

HOMME 4 : « LES ALLEMANDS C'ÉTAIT DES SOLDATS DE MÉTIER, ET NOUS C'ÉTAIT PAS LE CAS, ON N'AVAIT QUE LE COURAGE SI VOUS VOULEZ. MAIS ÇA ÇA S'ARRÊTAIT LÀ. JE SUIS ARRIVÉ PAR LE COL DE BRAUS LÀ, PUISQUE J'ÉTAIS MAQUISARD, ET JE ME SUIS FAIT PRENDRE PAR LES ALLEMANDS. ON EST ARRIVÉ, À UNE CHAPELLE, MAURION ÇA S'APPELLE, ET QUAND EUH UN HOMME, EST EN DANGER, Y A BEAUCOUP DE CHOSES QUI REVIENT EN ARRIÈRE ET MOI J'ÉTAIS VRAIMENT EN DANGER QUOI HEIN... J'AI PRIS LES ARMES À LA MAIN, À LA MAIN AVEC EUH LE FUSIL ALLEMAND À EUX QUOI, LE PANTALON DE LA WEHRMACHT, LE MIEN JE L'AVAIS QUITTÉ DEPUIS LONGTEMPS QUOI... JE DOIS DIRE QUE À LA CHAPELLE DE MAURION, C'EST LE SANCTUAIRE QUI A VRAIMENT (INCOMPRÉHENSIBLE)... J'AI FAIT UNE PRIÈRE, Y A UN MOMENT OÙ JE PRIAIS PLUS, QUAND ON EST COMME ÇA ON A... LA GRANDE FAUCHEUSE LÀ DANS LES PARAGES, ALORS ON CHANGE DE, DE FAÇON DE FAIRE, DE DIRE... »

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des
souvenirs de temps de
guerre

**CHANT : « E LÌ CHE VA
ALLA GUERRA LA MEGLIO
GIOVENTÙ, CHE VA SOTTO
TERRA »**

[« C'EST LÀ QUE PART EN GUERRE LA
FLEUR DE LA JEUNESSE QUI S'EN VA SOUS
TERRE »]

**HOMME 2 : ET C'EST LA
FLEUR DE LA JEUNESSE
TATAC TATAC « TANTI NE
SON PARTITI, NON SON
TORNATI, SUI MONTI DELLA
GRECIA SONO RESTATI ».
ELLE SE FAIT, ELLE FAIT
PRESQUE FRÉMIR PARCE
QUE QUAND ON, QUAND ON
VOYAIT DES CHOSES DU
GEN(D)RE LÀ CALER COMME
DES MOINEAUX TOTOTOTO »**

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

**HOMME 1: [...] MOI EN ME
TROUVANT EN FRANCE QUE
J'ÉTAIS ENCORE ITALIEN, J'AI
PAS ÉTÉ MOBILISÉ NI EN
FRANCE NI EN ITALIE, MAIS
SEULEMENT APRÈS LE
DÉBARQUEMENT ET LES
ALLEMANDS ET LES ITALIENS
TOUT ÇA, À UN MOMENT
DONNÉ IL ME FALLAIT ME
CACHER. MAIS J'AI PU VIVRE
AVEC DE FAMILLES QUE JE
CONNAISSAIS QUI VIVAIENT
DANS LES CAMPAGNES
DÉSERTES, J'ALLAIS ME
RAVITAILLER ON M'Y AIMAIT
MÊME;**

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

HOMME 1: «ET LÀ UN BEAU JOUR QUE J'ÉTAIS LÀ AVEC EUX, AMÉRICAINS QUI AVAIENT DÉBARQUÉS LE SAVAIENT MÊME PAS, ET IL S'APPROCHAIENT DÉJÀ DE CET ENDROIT... ET ILS ONT VU BOUGER ET IL Y AVAIT MÊME DES MILITAIRES ALLEMANDS DE PASSAGE, ET ILS ONT TIRÉ AVEC UN CANON, CANON 75 SOIT DISANT, ET ON ENTENDAIT LE COUP DE LÀ OÙ ILS ÉTAIENT PLACÉS MAIS ILS TIRAIENT SUR NOUS, QUAND ILS ÉCLATAIENT ÇA FAISAIT UN BRUIT ET ÇA METTAIT LE FEU C'ÉTAIT LA FIN AOÛT TOUT SEC, ÇA METTAIT LE FEU! JE ME SUIS CACHÉ EN DESSOUS UNE PIERRE MAIS, ÇA VENAIT EN FACE HEIN... ET IL Y AVAIT UNE FILLE MORTE ET UN HOMME VIEUX QU'IL EST MORT APRÈS BLESSÉ QUOI IL EST MORT APRÈS, DE ÇA. ET MOI JE ME SUIS SAUVÉ MAIS JE M'EN SUIS VU HEIN, J'AI VENU MALADE L'AUTOMNE, JE TREMBLAIT ÇA N'ALLAIT PAS MAIS JE VOULAIS ALLER AU DOCTEUR ME FAIRE SOIGNER LÀ ; ÉPOUVANTÉ J'ÉTAIS QUOI... ET QUARANTE COUPS DE CANON LÀ... »

PAYS NATAL D'ADOPTION

2. Témoignages des souvenirs de temps de guerre

FEMME 2 :« J'AI TRAVAILLÉ JUSQU'AU 25 AVRIL QUAND ON A ÉTÉ LIBÉRÉS PAR LES, LES FRANÇAIS, PAR LES MAROCAINS, DANS LE CAS LES AMÉRICAINS JE LES AIME PAS : ILS AURAIENT PU VENIR PUISQU'ILS SONT ALLÉS DANS LA VÉSUBIE, DANS LA TINÉE, TOUT ÇA... ILS SE SONT ARRÊTÉS À SOSPEL. »

**CHANT : « MA VOIX ÉTREINT MA GORGE/
CHAQUE FOIS DE MES RETOURS/ AU
VILLAGE DE SAORGE/ LE PLUS BEAU DES
ALENTOURS/ UN VIEUX CLOCHER UN COIN
DE CIEL/ DANS LES ROCHERS DES NIDS DE
MIEL/ DANS LES JARDINS DE GAIS
PINSONS/ SUR LES CHEMINS DE FOLLES
CHANSONS/ ON VIT HEUREUX ON VIT
LONGTEMPS/ À SAORGE PAYS D'ANTAN/
COMME UN LÉZARD QUI SE SOLEILLE/
QUE L'ON CRAINT D'EFFAROUCHE/**
**SAORGE DORT, QUELLE MERVEILLE/ DANS
LA VERDURE ET LES ROCHERS/ NOTRE
COUVENT, NOTRE MADONNE/ EN FONT UN
SITE CAPTIVANT/ À SAORGE L'ON
S'ABANDONNE/ ET L'ON Y REVIENT
SOUVENT. ET BEN OUI. »**

À la suite du traité de Paris du 15 septembre 1947, avec la France les Alliés, la vallée fut divisée en :

Haute Vallée de la Roya :

Tende et la Brigue Maritime, Fontan, Saorge et Breil-Sur-Roya (France, Alpes Maritimes)

Basse Vallée de la Roya:

Olivetta San Michele, Airole e Vintimille (Italie, Ligurie, Impéria)



La partie ocre a été annexée à la France en 1860; la partie jaune au sud de la ligne de démarcation a été à la France en 1947.

À la fin de la guerre, les villages de Tende et La Brigue sont devenus français via referendum en 1947.

Breil-Sur-Roya, Fontan, La Brigue, Saorge et Tende font dès lors partie du département français des Alpes Maritimes.

Ces témoignages perpétuent la mémoire de l'histoire de la Vallée, par le biais d'actions des associations locales et à travers des interviews.

SITOGRAPHIE :

- <https://www.leblogdeceline.fr/la-vallee-des-merveilles-avis/> (consulté le 02/10/19 à 12:25)
- <https://www.histoire-pour-tous.fr/histoire-de-france/2848-le-rattachement-de-nice-et-de-la-savoie-a-la-france-1860.html> (consulté le 02/10/19 à 12:45)
- http://www.film-documentaire.fr/4DACTION/w_fiche_film/7353_1 (consulté le 09/10/19 à 16:34)